

# PORT AND TERMINAL INFORMATION

## ИНФОРМАЦИЯ О ПОРТЕ И ТЕРМИНАЛЕ

DATE: 01.10.08 г.

ДАТА: 01.10.08 г.

(1) **PORT: MURMANSK**  
ПОРТ: МУРМАНСК

**COUNTRY: RUSSIA**  
СТРАНА: РОССИЯ

(2) **TERMINAL: Oil terminal "Commodity Service"**

ТЕРМИНАЛ: Комплекс для перегрузки нефтепродуктов ООО «Коммандит Сервис» на мысе Мохнаткин.

(3) **LOCATION: LAT: 69°03'36" N**

**LONG: 33°08'52" E**

**Central elbows of Kol'skiy Zaliv**

МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ: ШИРОТА: 69°03'36" N

ДОЛГОТА: 33°08'52" E

Среднее колено Кольского залива возле м. Мохнаткин с южной стороны от судового хода из порта Мурманск в Баренцево море.

(4) **BERTH INFORMATION: UN: RUMMK IMO :3715**

ИНФОРМАЦИЯ О ПРИЧАЛЕ: Локация ООН: RUMMK Номер ИМО: 3715

(4.1) **(Under Type of Berth advise if SBM, CBM, jetty, pier, wharf etc.)**

(В колонке «Тип причала» указать конкретно тип: точечный швартовый буй, обычные швартовые буи, причал "джетти", пирс, пристань и т.д.)

Name of berth	Type of berth	Depth alongside	Max LOA	Max beam	Max draft	Max displacement	Max height of manifold above sea level	Max bow to centre manifold	Products handled	Ballast & Slop Reception
Наименование причала	Тип причала	Глубина у борта судна (4.3)	Макс. длина судна	Макс. ширина судна	Макс. осадка (4.4)	Макс. водоизмещение	Макс. отстояние манифольда от уровня моря	Макс. отстояние нос. части судна от центра манифольда	Перегружаемые продукты (4.6)	Прием балласта и отстоев (4.10)
<b>Oil terminal "Commodity Service"</b> Комплекс для перегрузки нефтепродуктов ООО «Коммандит на мысе Мохнаткин .	<b>Pier</b>  3-х понтонный тяжелый плавучий причал с комплексом рейдового оборудования (семь специальных якорно-швартовых связей) для постановки танкера-накопителя. Длина причала 154 м. Ширина причала 13,5 м	<b>14 m</b>  14 м	<b>182,5 m</b>  182,5 м	<b>32,0 m</b>  32,0 м	<b>12,8 m</b>  12,8 м	<b>50000 t</b>  50000 т	<b>17.00 m</b>  17.00 м	<b>91.0 m</b>  91.0 м	<b>Fuel/black oil NAPHTA Diesel fuel</b> Мазут. Бензин газовый стабильный Топливо дизельное.	<b>none</b>  нет

(4.2) **Additional requirements: none**

Дополнительные требования: нет

(4.3) **Depth alongside refers to: Depths are in meters and are reduced to Lowest Astronomical Tide**

Глубина у борта судна измеряется относительно: Наинизшего теоретического уровня.

- (4.4) **Draft limited by: min depth under kill**  
 Предельно допустимая осадка, определяемая с учетом: минимальной глубины под килем
- (4.5) **Other limitations (including minimum) of any kind: none**  
 Какие-либо иные ограничения (в том числе минимально допустимые): нет
- (4.6) **Product handled: CL = Clean; BL = Black ;**  
 Перегружаемые продукты: CL = очищенные; BL = мазут
- (4.7) **Mooring arrangements: Corner berthing 5 – 10 °. Mooring equipment of berth: mooring bitts – 14 psc; fenders – 4 psc., type NVK-3, size 2 x 3,6 m. Mooring equipment of the m/t “Kola Bay” : Forecastle - 2 Double; Ford Main Deck - 3 Double Hydraulic Winches; Poop - 2 Double Hydraulic Winches.**  
 Угол причаливания до 5 – 10 °. Швартовные устройства плавпричала: Швартовные тумбы ТСО-80 – 14 шт. Кранцы – 4 шт. тип НВК-3 размером 2 x 3,6 м. Швартовные устройства танкера-накопителя «Кола Бэй»: Гидравлические лебедки: бак – 2 (двойные), ; палуба – 3 (двойные); корма- 2 (двойные). Швартовные кнехты танкера-накопителя «Кола Бэй»: нос – 4, палуба нос – 4, палуба корма – 4, корма – 6.
- (4.8) **Hoses/Arms: Cargo hose – Rubber multilayer reinforced hose – 2 psc. Type: Flexdock 225. Inside diameter hose – 254 mm (10 "). Length hose – 25 m . Weight hose – 1744,6 kg. Pressure work – 1,55 MPa. Electrical resistance of hose – 8,0 om. Manufacturer: Grandfold Division de Goodyear Canada Inc. Flanges – DIN, PN 16, DN=250. Cargo reducer – ANSI, 150 psi, 12".**  
 Шланги/стендеры: Шланг грузовой – Резиновый многослойный армированный шланг – 2 шт. Тип шланга: Flexdock 225. Внутренний диаметр шланга – 254 мм (10 "). Длина шланга- 25 метров Масса шланга – 1744, 6 кг. Давление рабочее – 1,55 МПа. Электрическое сопротивление шланга – 8,0 ом. Изготовитель: Grandfold Division de Goodyear Canada Inc. Фланцы – стандарт DIN, PN 16, DN=250. Грузовой переходной патрубков – стандарт ANSI, 150 psi, 12 ".
- (4.9) **Cargo Handling: 500 – 1200 cub.m / hour per one hose**  
 Перегрузка груза: 500 - 1200 куб. метров / час по одному шлангу
- (4.10) **Ballast & Slop Handling: none**  
 Перегрузка балласта и отстоев: нет
- (4.11) **Other: \_\_\_\_\_**  
 Прочее:
- (5) **WEATHER: Mooring and unmooring operation should be conducted: safe operation wind speed – no more 12 m/sec; sea – no more 3 Douglas scale ; visibility – no more 0,5 nautical miles; normal light exposure of a berth. The joint berthing of the FSO and an export tanker at the floating berth is allowed under the wind up to 15 m/sec ( gust up to 17-20 m/sec) and seas up to 3-4 Douglas scale.**  
 ПОГОДНЫЕ УСЛОВИЯ: Постановка и отвод танкеров от причала производится при осредненной скорости ветра не более 12 м/сек, волнении интенсивностью не более 3-х баллов, при надлежащей освещенности причала и швартовных бочек танкера-накопителя, видимости не менее пяти кабельтов. Совместная стоянка танкера-накопителя и танкера-отвозчика допускается при ветре до 15 м/с (при порывах ветра 17-20 м/с) и волнении до 3-4 баллов.
- (6) **NAVIGATION AND OCEANOGRAPHIC INFORMATION: Prip MRM, NM of HDNO of the MD.**  
 НАВИГАЦИОННАЯ И ОКЕАНОГРАФИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ: Прип Мурманск, ИМ ГУНИО
- (6.1) **Charts and sailing directions: HDNO of the MD №№ 17055, 15004, 15005, 15006. Pilot № 1112**  
 Морские карты и лоции: ГУНиО МО №№ 17055, 15004, 15005, 15006. Лоция № 1112  
**Approach: Tablet of depth. Date of the last study: 13/09.2005 y.**  
**Type of bottom beside quay: Mud, Sand.**  
 Пути подхода: Планшет промера глубин. Дата последнего гидрографического исследования: 13.09.2005 года.  
 Тип дна у причала: Илы супесчаные мощностью 1,5-5 м с  $\varphi=5^\circ$ , с=5-10 к Па; далее супесь с  $\varphi=10-30^\circ$   
**Sailing Directions: Pilot № 1112 “Pilot of the Barents, White and Kara Seas “, № 4140 “Order of Vessels Navigation in the Barents, White and Kara Seas”**  
 Лоции: № 1112 «Лоция Баренцева и Белого моря», № 4140 «Режим плавания судов в Баренцевом, Белом и Карском морях»  
**Barbour: Central elbows of Kol’skiy Zaliv**  
 Гавань: Среднее колено Кольского залива
- (6.2) **Tidal Information: Semi-diurnal tide. Max. tide level – 5. 64 m.**  
 Информация о приливах и отливах: Полусуточные приливно-отливные колебания. В среднем через каждые 6 час 12 мин. скорость течения меняется на противоположное. Максимальная величина приливов составляет 564 см.
- (6.3) **Anchorage (s): According “Compulsory resolution for ММСР”, Pilot № 1112; Chart №№ 17055, 15005, 15006.**  
 Якорная (ые) стоянка (ки): Согласно «Обязательным постановлениям Морской администрации порта Мурманск», лоции № 1112, карт № 17055, 15005, 15006.

- (6.4) **Approach/Departure Channel: “Order of Vessels Navigation in the Barents, White and Kara Seas”**  
Подходный/отходный фарватер: Рекомендованные пути следования согласно приказа № - 500/200 Командующего Северным флотом и Начальника Арктического регионального управления ФПС РФ
- (6.5) **Turning Basin: Wartek of Murmansk port**  
Разворотный бассейн: Акватория Мурманского морского порта
- (6.6) **Fog Signals: According International regulation for preventing collisions at sea 1972 (COLREG)**  
Туманные сигналы: Согласно требованиям МППСС-72
- (7) **PILOTAGE: Pilotage in Kol’skiy Zaliv is compulsory**  
ЛОЦМАНСКАЯ ПРОВОДКА: Обязательная для всех судов, за исключением указанных в п.2.3.7., 2.3.8 «Обязательных постановлений администрации порта Мурманск».
- (8) **TOWAGE: 3 tugs – two type “T” (power 2310 bhp ) and one type “K” (power 880 bhp).**  
БУКСИРОВКА: 3 буксира - два типа «Т» (мощность каждого 2310 л.с) и один типа «К» (мощность 880 л.с)
- (9) **IGS AND COW: present only on tanker “Kola Bay”**  
СИГ и МСН (Системы инертного газа и мойка сырой нефтью): имеются в наличии на танкере-накопителе «Кола Бэй»
- (10) **COMMUNICATIONS: Any hand-held VHF and UHF radios, as used for mooring and cargo operations, should be of explosion-proof safe manufacture. Working channel according Tab.4.12.1 “Compulsory resolution for MMCP”. Central administrative board on affairs of a civil defence and extreme situations on Murmansk area Ch 16 signal «BARKAS-10»; Port State Control Ch 14 signal «Murmansk-radio 5»; Dispatcher of an Federal State Unitary Enterprise “Murmansk Basin Management of Emergency & Salvage Operation” Ch 8 signal «Murmansk-radio 4»; Radiotelephone systems ( frequencies) on the terminal :**  
**• Ship to ship - 156.475**  
**• Ship to shore and emergencies – 164.400**  
**• Ship to shore and emergencies - 164.450**  
**Telephones:**  
**Terminal:tel/fax +7(8152) 48-49-00 (144), 48-49-40 (144), 48-46-36 (144). E-mail: [commandit@commandit.ru](mailto:commandit@commandit.ru),**  
**Facility security officer: Victor Chertov Tel. +7(8152) 48-49-00 add. 121, mob. 8 921 032 69 96 E-mail: : [commandit@commandit.ru](mailto:commandit@commandit.ru) ,[yichertov@commandit.ru](mailto:yichertov@commandit.ru)**  
**The additional information look in Emergency contact list Commodity Service Co. Ltd.**  
СВЯЗЬ: Любые переносные УКВ-радиопередатчики, используемые в процессе швартовых и грузовых работ, должны иметь конструктивно взрывобезопасное исполнение.  
Связь судов с береговыми объектами в порту осуществляется на УКВ через Центральную портовую радиостанцию (ЦПР). Каналы радиосвязи и позывные подразделений и служб приведены в таблице п.4.12.1. «Обязательных постановлений администрации порта Мурманск». Оперативный дежурный Главного управления по ГО и ЧС по Мурманской области - канал № 16, позывной «Баркас». ИГНП - канал № 14, позывной «Мурманск-радио 5». Диспетчер ФГУП «МБАСУ» - канал № 8, позывной «Мурманск-радио 4»  
Радиосвязь на терминале организована на частотах:
  - При технологических операциях Судно «Накопитель» - Судно «Отвозчик» 156.475;
  - При технологических операциях Судно – Терминал и аварийно-спасательных работах основная частота 164.400;
  - При технологических операциях Судно – Терминал и аварийно-спасательных работах запасная частота 164.450;Контактные телефоны:  
Терминал: тел./факс : +7(8152) 48-49-00, 48-49-40, 48-46-36. доб.144/142. Электронная почта: [commandit@commandit.ru](mailto:commandit@commandit.ru),  
Контактные данные для связи с ДЛПС:
  - Должностное лицо портового средства ответственного за охрану: Чертов Виктор Александрович  
Тел. +7(8152) 48-49-00 доб. 121, моб. 8 921 032 69 96 Эл. почта: [yichertov@commandit.ru](mailto:yichertov@commandit.ru)Дополнительная информация содержится в Emergency contact list ООО «Коммандит Сервис».
- (11) **EMERGENCY PROCEDURES: According Terminal Emergency Plan and Tanker emergency plan**  
АВАРИЙНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ:

- При возникновении пожара согласно «Плана эвакуации и действий персонала ООО «Коммандит Сервис» при возникновении пожара»
- При разливе нефтепродуктов согласно «ПЛРН на акватории у плавучего причала комплекса перегрузки нефтепродуктов ООО «Коммандит Сервис»
- При возникновении других ЧС согласно «Плана действий по предупреждению и ликвидации ЧС природного и техногенного характера.»

- (12) **SAFETY PROCEDURES: All works on terminal are produced in accordance with requirements**
- **INTERNATIONAL SAFETY GUIDE FOR OIL TANKERS AND TERMINALS (ISGOTT)**
  - **GENERAL AND SPECIAL TRANSPORTATION RULES OF FLUID CARGOES ( 7- M)**
  - **RECOMMENDATION FOR OIL TANKER MANIFOLDS AND ASSOCIATED EQUIPMENT**
  - **SHIP TO SHIP TRANSFER GUIDE ( PETROLEUM) ( Fourth Edition 2005)**
- Fire – prevention safety is ensured by pover professional fire department  
 Telephones: +7(8152) 48-49-00 add.(161) or (144); 48-49-40, add. (161) or (144); 48-46-36, add. (161) or (144);  
 Radiotelephone systems ( frequencies ) : 164.400, 164.450

**ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРОЦЕССА ПРОИЗВОДСТВА РАБОТ:**

Все работы на терминале производятся в соответствии с требованиями следующих международных и национальных документов:

- Международное руководство по безопасности для нефтяных танкеров и терминалов (ISGOTT);
- Общие и специальные правила перевозки наливных грузов (7-M);
- Рекомендации по манифольдам нефтетанкеров и подсоединяемому оборудованию
- Руководство по перекачке с судна на судно (нефтепродуктов) (Четвертое издание, 2005 г.)

Противопожарная безопасность обеспечивается силами профессиональной 232 Военной пожарной команды

Связь с 232 Военной пожарной команды:

Телефон: +7(8152) 48-49-00 доб.(161) или (144); 48-49-40 доб. (161) или (144); 48-46-36 доб. (161) или (144);

Радиосвязь организована на частотах:

- При аварийно-спасательных работах основная частота 164.400;
- При аварийно-спасательных работах запасная частота 164.450

- (13) **POLLUTION:**

**On terminal act on all amounts requirements of the following international and national regulations/safety guidelines:**

- **INTERNATIONAL CONVENTION FOR PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS (MARPOL 73/78)**
- **COMPULSORY RESOLUTION FOR MMCP**
- **PLAN OF OIL SPILL RESPONSE**
- **The constant watch on the terminal carries out Federal State Unitary Enterprise “Murman Basin Management of Emergency & Salvage Operation”.**

**ЗАГРЯЗНЕНИЕ:**

На терминале действуют в полном объеме требования следующих международных документов и национальных документов:

- Международная конвенция по предупреждению загрязнения с судов с поправками (МАРПОЛ 73/78);
- Наставления по предотвращению загрязнения с судов (РД.31.0423-94)
- «Обязательные постановления администрации порта Мурманск» п. 4.11.
- При разливе нефтепродуктов проведение мероприятий согласно «ПЛРН на акватории у плавучего причала комплекса перегрузки нефтепродуктов ООО «Коммандит Сервис». Обеспечивает природоохранные мероприятия ФГУП «Мурманское бассейновое аварийно-спасательное управление».

- (14) **COMPLIANCE WITH REGULATIONS/SAFETY GUIDELINES:**

**On terminal act on all amounts requirements of the following international and national regulations/safety guidelines:**

- **ISPS CODE**
- **INTERNATIONAL SAFETY GUIDE FOR OIL TANKERS AND TERMINALS (ISGOTT)**
- **GENERAL AND SPECIAL TRANSPORTATION RULES OF FLUID CARGOES ( 7- M)**
- **INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA (SOLAS-74)**

СОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ/ПРАВИЛ РУКОВОДСТВ ПО БЕЗОПАСНОСТИ:

На терминале действуют в полном объеме требования следующих международных документов и национальных документов:

- Международный кодекс по охране судов и портовых средств (кодекс ОСПС)
- Международное руководство по безопасности для нефтяных танкеров и терминалов (ISGOTT);
- Общие и специальные правила перевозки наливных грузов (7-M);
- Международная конвенция по охране человеческой жизни на море с поправками (СОЛАС-74)

**(15) OTHERS:**

- 1. All the vessels except of the vessels Port State Control are prohibited from approaching the terminal without prior getting approval of Administration of the terminal.  
The agent should apply to Administration of the terminal with written request to approve approach and berthing of any auxiliary vessel (supply, bunkering, etc.) 24 hours prior to the scheduled operation.**
- 2. Crewmembers of the vessels flying foreign flag or for foreign crewmembers of Russian flag vessels are prohibited from disembarking and leaving ashore. Under emergency or any other unforeseen circumstances (illness and necessity leave a vessel due to business or personal circumstances, and/or other circumstances of similar nature) crewmembers should be disembarked and delivered to Murmansk port by sea provided all the requested customs and immigration formalities are complied with.**
- 3. Vehicles of any kind are prohibited from passing the berth territory.**
- 4. Supplies are allowed for delivery concurrently with cargo operations from both berth side and sea side.**
- 5. Bunkering is allowed from sea side concurrently with cargo operations provided the Agent has got bunkering approval and permission of Port State Control.**

ПРОЧЕЕ: 1. Запрещается подход любых судов к терминалу без согласования с администрацией терминала, кроме судов портнадзора.

Агент должен сделать заявку на терминал для оформления разрешения подхода судов снабжения или бункеровщиков за 24 часа до подхода.

2. Запрещается сход на берег членов экипажа судов под иностранным флагом и иностранным гражданам членам экипажа судов под российским флагом. При возникновении непредвиденных обстоятельств (болезнь и необходимость убытия с судна по служебным или личным обстоятельствам и т.п.) убытие с судна членов экипажа осуществляется методом доставки его морским транспортом в порт Мурманск, с соблюдением всех необходимых таможенных и пограничных процедур.

3. Запрещается проезд всех видов машин на территорию причала.

4. Разрешается принимать грузы снабжения при грузовых операциях с причала и у борта с морской стороны.

5. Разрешается принимать бункер с морской стороны во время грузовых операций, при условии согласования агентом разрешения на бункеровку с портнадзором.